

**2001 FEDERAL-PROVINCIAL
AGREEMENT FOR CHICKEN**

**ACCORD FÉDÉRAL-PROVINCIAL
DE 2001 SUR LE POULET**

Signed by all Signatories

Signé par tous les signataires

IMPLEMENTATION

16/07/2001

(DATE D'ENTRÉE) EN VIGUEUR

CONTENT

1. FPA

2. Schedule "A"

3. Schedule "B"

4. Memorandum of Understanding

TABLE DES MATIÈRES

1. AFP

2. Annexe « A »

3. Annexe « B »

4. Protocole d'entente

Names of Parties

- > Minister of Agriculture and Agri-Food Canada
(the “Federal Minister”)

- > Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs for Ontario
- > *Le ministre de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation du Québec*
- > *Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec*
- > Minister of Agriculture and Fisheries for Nova Scotia
- > Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for New Brunswick
- > Minister of Agriculture and Food for Manitoba

- > Minister of Agriculture and Forestry for Prince Edward Island
- > Minister of Agriculture and Food for Saskatchewan
- > Minister of Agriculture, Food and Fisheries for British Columbia
- > Minister of Agriculture, Food and Rural Development for Alberta
- > Minister of Forest, Resources and Agri-Food for Newfoundland and Labrador
- > Minister for Intergovernmental Affairs for Newfoundland and Labrador
(the “Provincial Ministers”)

- > Ontario Farm Products Marketing Commission
- > *La Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec*
- > Nova Scotia Natural Products Marketing Council
- > New Brunswick Farm Products Commission

- > Manitoba Natural Products Marketing Council

- > Prince Edward Island Marketing Council

Nom des parties

- > Le ministre - Agriculture et Agroalimentaire du Canada
(le « ministre fédéral »)

- > Le ministre - Agriculture, Alimentation et des Affaires rurales de l’Ontario
- > Le ministre - Agriculture, Pêcheries et de l’Alimentation du Québec
- > Le ministre délégué - Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec
- > Le ministre - *Agriculture and Fisheries for Nova Scotia*
- > Le ministre - Agriculture, Pêcheries et de Aquaculture du Nouveau-Brunswick
- > La ministre - Agriculture et Alimentation du Manitoba

- > Le ministre - *Agriculture and Forestry for Prince Edward Island*
- > Le ministre - Agriculture and Food for Saskatchewan
- > Le ministre - *Agriculture, Food and Fisheries for British Columbia*
- > La ministre - *Agriculture, Food and Rural Development for Alberta*
- > Le ministre - *Forest, Resources and Agri-Food for Newfoundland and Labrador*
- > Le ministre - *Intergovernmental Affairs for Newfoundland and Labrador*
(les « ministres provinciaux »)

- > La Commission de commercialisation des produits agricoles de l’Ontario
- > La Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec
- > *Nova Scotia Natural Products Marketing Council*
- > La Commission des produits de ferme du Nouveau- Brunswick
- > Le Conseil manitobain de commercialisation des produits naturels
- > *Prince Edward Island Marketing Council*

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> > British Columbia Marketing Board > Alberta Agricultural Products Marketing Council > Newfoundland Agricultural Products Marketing Board <p style="text-align: center;"><i>(the “Provincial Supervisory Boards”)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> > Chicken Farmers of Ontario > <i>Fédération des producteurs de volailles du Québec</i> > Chicken Farmers of Nova Scotia > New Brunswick Chicken Marketing Board > Manitoba Chicken Producers > Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board > Chicken Farmers of Saskatchewan > British Columbia Chicken Marketing Board > Alberta Chicken Producers > Newfoundland Chicken Marketing Board <p style="text-align: center;"><i>(the “Provincial Commodity Boards”)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> > Chicken Farmers of Canada (“CFC”) <p style="text-align: center;"><i>(collectively, the “Parties”)</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> > <i>British Columbia Marketing Board</i> > <i>Alberta Agricultural Products Marketing Council</i> > <i>Newfoundland Agricultural Products Marketing Board</i> <p style="text-align: center;"><i>(les « régies provinciales »)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> > Les Producteurs de poulet de l'Ontario > La Fédération des producteurs de volailles du Québec > <i>Chicken Farmers of Nova Scotia</i> > L'Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick > Office des producteurs de poulets du Manitoba > <i>Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board</i> > <i>Chicken Farmers of Saskatchewan</i> > <i>British Columbia Chicken Marketing Board</i> > <i>Alberta Chicken Producers</i> > <i>Newfoundland Chicken Marketing Board</i> <p style="text-align: center;"><i>(les « offices de commercialisation provinciaux »)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> > Les Producteurs de poulet du Canada <p style="text-align: center;"><i>(les « PPC »)</i></p> <p style="text-align: center;"><i>(collectivement, les « parties »)</i></p> |
|--|--|

WHEREAS the Parties have agreed that it is desirable to enter into a new Federal-Provincial Agreement (“this Agreement”), which includes Schedule “A” (the Proclamation), and Schedule “B” (the Operating Agreement) unless expressly stated otherwise, and as may be amended from time to time) to expand the membership of the Chicken Farmers of Canada, to coordinate the delegation of authority and to make other arrangements for the implementation and maintenance of the operational aspects of the system for the orderly marketing of chicken; and

WHEREAS the Parties hereto have the necessary authority to enter into this Agreement and, when used in cooperation, to continue to operate the comprehensive chicken marketing program in accordance with this Agreement.

NOW THEREFORE THE PARTIES
AGREE AS FOLLOWS:

1.00 Purpose and Objectives

1.01 This Agreement provides for an orderly marketing system for chicken coordinated in a flexible and market responsive manner having appropriate safeguards so as to provide consistency, predictability and stability in accordance with the following objectives:

- a)* to optimize sustainable economic activity in the chicken industry;
- b)* to pursue opportunities in both domestic and international markets;
- c)* to enhance competitiveness and efficiency in the chicken industry; and
- d)* to work in the balanced interest of producers, industry stakeholders and consumers.

ATTENDU QUE les parties ont convenu qu’il était souhaitable de conclure un nouvel Accord fédéral-provincial – « le présent Accord » qui comprend l’annexe « A » (la Proclamation) et l’annexe « B » (l’Entente opérationnelle), sauf stipulation expresse à l’effet contraire, et tel qu’il peut être modifié de temps à autre – afin d’augmenter le nombre d’adhérents à l’organisme Les Producteurs de poulet du Canada, de coordonner la délégation de pouvoirs et de prendre d’autres dispositions en vue de la mise en oeuvre et du maintien des aspects opérationnels du système de commercialisation ordonnée du poulet au Canada;

ATTENDU QUE les parties concernées possèdent les pouvoirs nécessaires pour conclure le présent Accord et, lorsqu’elle est utilisée de concert, pour continuer à exploiter le système global de commercialisation du poulet en conformité avec le présent Accord.

LES PARTIES CONVIENNENT
DE CE QUI SUIT :

1.00 But et objectifs

1.01 Le présent Accord établit un système de commercialisation ordonnée du poulet coordonné de façon flexible et axée sur le marché, comportant les mesures de protection nécessaires pour assurer l’uniformité, la prévisibilité et la stabilité en conformité avec les objectifs suivants :

- a)* optimiser l’activité économique durable dans l’industrie du poulet;
- b)* rechercher des débouchés tant sur le marché national que sur le marché international; et
- c)* améliorer la compétitivité et l’efficacité dans l’industrie du poulet;
- d)* travailler dans l’intérêt mutuel des producteurs, des intervenants de l’industrie et des consommateurs.

2.00 Exercise of Legislative Powers and Delegation of Authority

- 2.01** The Federal Minister and each Provincial Minister agree to make recommendations to the Governor-in-Council and Lieutenant Governor-in-Council, respectively, requesting that the legislative powers necessary be exercised to ensure that this Agreement is fully implemented and maintained, and operates effectively and without legal impediment.
- 2.02** The Federal Minister agrees to make to the Governor-in-Council all recommendations necessary to ensure that the Marketing Plan as set out in Part II of the Schedule to the Proclamation annexed as Schedule “A” to this Agreement is made and maintained.
- 2.03** The Provincial Ministers agree to make to the Lieutenant Governors-in-Council all recommendations necessary to ensure that the relevant Provincial Marketing Plans are made and maintained in a manner consistent with this Agreement.
- 2.04** The Federal Minister and each Provincial Minister further agree, for such time as the Federal Minister and the Provincial Minister responsible for Agriculture are Parties to this Agreement, to make any required recommendations to, as the case may be, the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the Provincial Supervisory Board, to ensure that CFC, the Provincial Supervisory Boards and the Provincial Commodity Boards are delegated authority and functions, and are authorized to delegate to and accept any delegated authority and functions necessary in order to fully implement and maintain this Agreement. The authority and functions, which are delegated, will be performed as specified in this Agreement.

2.00 Exercice de la compétence législative et délégation de pouvoirs

- 2.01** Le ministre fédéral et chaque ministre provincial conviennent de faire des recommandations, respectivement au gouverneur en conseil et au lieutenant gouverneur en conseil, et de demander que toutes les compétences législatives nécessaires soient exercées pour assurer que le présent Accord est totalement mis en oeuvre et maintenu et qu’il produise ses effets sans entrave d’ordre juridique.
- 2.02** Le ministre fédéral convient de faire toutes les recommandations nécessaires au gouverneur en conseil pour garantir que le Plan de commercialisation tel qu’il est énoncé dans la Partie II de l’annexe à la Proclamation jointe au présent Accord en tant qu’annexe « A » est mis en oeuvre et maintenu.
- 2.03** Les ministres provinciaux conviennent de faire toutes les recommandations nécessaires aux lieutenants gouverneurs en conseil visant à garantir que les plans de commercialisation provinciaux pertinents sont mis en oeuvre et maintenus en conformité avec le présent Accord.
- 2.04** En outre, pour la période au cours de laquelle le ministre fédéral et le ministre provincial chargé de l’Agriculture seront parties au présent Accord, le ministre fédéral et chaque ministre provincial conviennent de faire les recommandations nécessaires, le cas échéant, au gouverneur en conseil, au lieutenant gouverneur en conseil, à la régie provinciale et à l’office de commercialisation provincial, pour assurer que les PPC, les régies provinciales et les offices de commercialisation provinciaux se font déléguer des pouvoirs et sont autorisés à déléguer les uns aux autres et à accepter les uns des autres les pouvoirs délégués nécessaires pour mettre en oeuvre et maintenir le présent Accord. Les pouvoirs ainsi délégués seront exercés conformément à la présente entente.

2.05 CFC, the Provincial Supervisory Boards, and the Provincial Commodity Boards each agree, within their own jurisdictions and pursuant to delegated authority, to:

- a) exercise or cooperate in the exercise of legislative powers with respect to the enactment of marketing plans, regulations or orders; and
- b) establish or cooperate in the establishment of agreements and policies required to fully implement and maintain this Agreement.

3.00 Provincial Commodity Board Commitments

3.01 In the fulfilment of their obligations under section 2.05, the Provincial Commodity Boards each agree:

- a) to limit the total quantity of chicken produced in their respective provinces, and marketed, to the quota allocation as determined from time to time by reference to this Agreement;
- b) to establish the minimum prices at which live chicken may be sold in their respective provinces; and
- c) in conjunction with CFC, to implement and maintain a coordinated system of quota allotment that is auditable by CFC, where the basic effects as between provinces are similar.

2.05 Les PPC, chaque régie provinciale et chaque office de commercialisation provincial conviennent, dans le cadre de leur propre compétence et conformément aux pouvoirs qui leur sont délégués :

- a) d'exercer les pouvoirs législatifs ou de collaborer à l'exercice de ceux-ci en ce qui a trait à la promulgation des plans de commercialisation, des règlements ou des ordonnances qui sont nécessaires pour mettre en oeuvre et maintenir le présent Accord; et
- b) de collaborer à l'établissement d'accords et de politiques ou d'établir les accords et les politiques qui sont nécessaires pour mettre en oeuvre et maintenir le présent Accord.

3.00 Engagements des offices de commercialisation provinciaux

3.01 Dans le cadre de la réalisation de leurs obligations en vertu de l'article 2.05, chaque office de commercialisation provincial convient :

- a) de limiter la quantité totale de poulet produite et commercialisée dans leur province respective à l'allocation de contingents déterminée, de temps à autre, conformément au présent Accord;
- b) d'établir des prix minimums de vente du poulet vivant dans leur province respective; et
- c) de mettre en oeuvre et de maintenir, en collaboration avec les PPC, un système coordonné d'allocation de contingents qui peut être vérifié par les PPC lorsque les effets de base entre les provinces sont similaires.

4.00 CFC Commitments

- 4.01** In the fulfilment of its obligations under section 2.05, CFC agrees:
- a) to take all reasonable steps to promote a high degree of cooperation between itself, National Farm Products Council, Provincial Supervisory Boards and Provincial Commodity Boards;
 - b) in conjunction with Provincial Commodity Boards, to implement, maintain and audit a coordinated system of quota allocation for signatory provinces as determined from time to time by reference to this Agreement; and
 - c) to establish and maintain a system for the licencing of persons engaged in the marketing of chicken.

5.00 Role of National Farm Products Council and Provincial Supervisory Boards

- 5.01** Nothing in this Agreement diminishes the statutorily mandated role of the National Farm Products Council (the “Council”), the Provincial Supervisory Boards and the Provincial Tribunals.

6.00 Membership and Withdrawal Provisions

- 6.01** Should the Provincial Minister responsible for Agriculture wish to withdraw from this Agreement, the Minister shall: consult with the Provincial Commodity Board and Provincial Supervisory Board concerned at least 60 days prior to submitting a written notice of intention to withdraw; and provide written notice of the intention to withdraw to the other Parties and to Council. Withdrawal will not be effective until December 31st of the calendar year after the notice is given.

4.00 Engagements des PPC

- 4.01** Dans le cadre de la réalisation de leurs obligations en vertu de l’article 2.05, les PPC conviennent :
- a) de prendre toutes les mesures raisonnables pour promouvoir un haut niveau de coopération entre eux-mêmes, le Conseil national des produits agricoles, les régies provinciales et les offices de commercialisation provinciaux;
 - b) de mettre en oeuvre, maintenir et vérifier, en collaboration avec les offices de commercialisation provinciaux, un système coordonné d’allocation de contingents destiné aux provinces signataires tel que déterminé, de temps à autre, conformément au présent Accord; et
 - c) d’établir et de maintenir un système d’attribution de permis aux personnes effectuant la commercialisation du poulet.

5.00 Rôle du Conseil national des produits agricoles et des régies provinciales

- 5.01** Aucune des dispositions de la présente entente ne restreint le rôle conféré par les législations pertinentes au Conseil national des produits agricoles (le « Conseil »), aux régies provinciales et aux tribunaux provinciaux.

6.00 Dispositions sur l’adhésion et le retrait

- 6.01** Le ministre provincial chargé de l’Agriculture qui souhaite se retirer du présent Accord consulte l’office de commercialisation provincial et la régie provinciale concernés, au moins 60 jours avant la présentation par écrit d’un avis d’intention de se retirer; en outre, il donne un avis écrit de son intention de se retirer aux autres parties et au Conseil. Le retrait n’entre en vigueur que le 31 décembre de l’année civile suivant celle au cours de laquelle l’avis a été donné.

- | | |
|---|--|
| <p>6.02 Notwithstanding section 6.01, all signatories to this Agreement undertake to remain Parties to this Agreement for an initial period ending December 31, 2003.</p> | <p>6.02 Nonobstant l'article 6.01, tous les signataires du présent Accord s'engagent à ne pas s'en retirer pendant une période initiale se terminant le 31 décembre 2003.</p> |
| <p>6.03 Notice given under section 6.01 may be revoked at any time within three (3) months of being given, or thereafter with the consent of the other Parties.</p> | <p>6.03 L'avis donné en vertu de l'article 6.01 peut être révoqué en tout temps si moins de trois (3) mois se sont écoulés depuis qu'il a été donné ou par la suite avec le consentement des autres parties.</p> |
| <p>6.04 If notice of withdrawal is not revoked, effective December 31st of the calendar year after the notice was given by the Provincial Minister responsible for Agriculture, that Minister, the Provincial Supervisory Board, the Provincial Commodity Board, and where applicable, the Provincial Minister of inter-governmental Affairs shall cease to be Parties to this Agreement, and the provincial Commodity Board's appointee shall cease to be a member of CFC.</p> | <p>6.04 Si l'avis de retrait n'est pas révoqué, le 31 décembre de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'avis a été donné par le ministre provincial chargé de l'Agriculture, le ministre en question, la régie provinciale, l'office de commercialisation provincial et le ministre provincial chargé des Affaires intergouvernementales, suivant le cas, cessent d'être parties au présent Accord, et la personne nommée par l'office de commercialisation provincial cesse d'être membre des PPC.</p> |
| <p>6.05 Subject to 6.01, 6.03 and 6.04 above, each Provincial Supervisory Board and Provincial Commodity Board agree to remain a party to this Agreement for such time as the Provincial Minister responsible for Agriculture remains a signatory to this Agreement.</p> | <p>6.05 Sous réserve des articles 6.01, 6.03 et 6.04, chaque régie provinciale et chaque office de commercialisation provincial convient de ne pas se retirer du présent Accord aussi longtemps que le ministre provincial chargé de l'Agriculture demeure signataire du présent Accord.</p> |
| <p>7.00 Added and Re-admitted Parties</p> | <p>7.00 Parties supplémentaires et parties réadmisses</p> |
| <p>7.01 The Parties agree that the Northwest Territories, the Territory of Nunavut, the Yukon Territory and provinces that have withdrawn from this Agreement may be admitted or re-admitted to this Agreement on such similar terms and conditions as apply to the other Parties.</p> | <p>7.01 Les parties conviennent que les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut, le Yukon ainsi que les provinces qui se sont retirées du présent Accord, peuvent être admis ou réadmis au présent Accord selon les mêmes modalités que celles qui s'appliquent aux autres parties.</p> |
| <p>8.00 Free Movement of Chicken</p> | <p>8.00 Libre circulation du poulet</p> |
| <p>8.01 The Parties agree that the marketing of chicken shall not be restricted in any manner that is inconsistent with this Agreement or any applicable legislation, all as amended from time to time.</p> | <p>8.01 Les parties conviennent que la commercialisation du poulet ne doit pas être restreinte d'une quelconque manière qui soit contraire au présent Accord ou à toute loi applicable, tels qu'ils peuvent être modifiés de temps à autre.</p> |

9.00 Amendments

- 9.01** Except as provided in this section, amendments to this Agreement require the unanimous consent of all Parties.
- 9.02** The Federal Minister shall not recommend any amendments to the provisions of the Proclamation annexed as Schedule “A” to this Agreement without prior consultation with the Provincial Ministers and CFC.
- 9.03** Amendments to Schedule “B” (the Operating Agreement) to this Agreement shall require the unanimous consent of the Provincial Supervisory Boards, the Provincial Commodity Boards and CFC only. Prior to implementation, Council will review amendments to Schedule “B” (the Operating Agreement) to determine whether the amendments require approval of the Governor in Council.

10.00 Termination of the 1978 Federal-Provincial Agreement, as amended

- 10.01** The 1978 Federal-Provincial Agreement, as amended, is hereby terminated effective the date this Agreement comes into force.

11.00 Coming into Force

- 11.01** This Agreement comes into force when it is executed by all of the Parties.

9.00 Modifications

- 9.01** Sous réserve de ce qui est prévu au présent article, le présent Accord ne peut être modifié sans le consentement unanime de toutes les parties.
- 9.02** Le ministre fédéral ne recommandera aucune modification des dispositions de la Proclamation jointe comme annexe « A » au présent Accord sans consulter préalablement les ministres provinciaux et les PPC.
- 9.03** Toute modification à l’annexe « B » (Entente opérationnelle) du présent Accord demande le consentement unanime des régies provinciales, des offices de commercialisation provinciaux et des PPC. Avant leur mise en oeuvre, le Conseil examinera les modifications apportées à l’annexe « B » (Entente opérationnelle) pour déterminer si l’approbation du gouverneur en conseil est requise.

10.00 Résiliation de l’Accord fédéral-provincial de 1978 et de ses diverses modifications

- 10.01** L’Accord fédéral-provincial de 1978 et ses diverses modifications sont, par les présentes, résiliés à partir de la date à laquelle le présent Accord entre en vigueur.

11.00 Entrée en vigueur

- 11.01** Le présent Accord entre en vigueur lorsqu’il est signé par toutes les parties.

Minister of Agriculture and Agri-Food Canada
Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada

Pursuant to Section 11 of the Government Organization Act, Minister of International and Intergovernmental Relations for Alberta

Conformément à l'article 11 de la Loi organique du gouvernement, Le ministre des Relations internationales et intergouvernementales de l'Alberta

Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs for Ontario

Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec

Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec

Minister of Agriculture and Fisheries for Nova Scotia
Le ministre de l'Agriculture et des Pêches de la Nouvelle-Écosse

Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for New Brunswick
Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick

Minister for Intergovernmental Affairs for Newfoundland and Labrador
Le ministre des Affaires intergouvernementales de Terre-Neuve et du Labrador

Minister of Agriculture, Food and Rural Development for Alberta

La ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural de l'Alberta

Minister of Agriculture and Forestry for Prince Edward Island

Le ministre de l'Agriculture et de la Foresterie de l'Île-du-Prince-Édouard

Minister of Agriculture and Food for Saskatchewan
Le ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan

Minister of Agriculture, Food and Fisheries for British Columbia

Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêches de la Colombie-Britannique

Minister of Agriculture and Food for Manitoba
La ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation du Manitoba

Minister of Forest, Resources and Agri-Food for Newfoundland and Labrador

Le ministre de la Foresterie, des Ressources et de l'Agroalimentaire de Terre-Neuve et du Labrador

Ontario Farm Products Marketing Commission

La Commission de commercialisation
des produits agricoles de l'Ontario

Prince Edward Island Marketing Council

L'Office de commercialisation de l'Île-du-Prince-Édouard

La Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec

British Columbia Marketing Board

L'Office de commercialisation de la Colombie-Britannique

Nova Scotia Natural Products Marketing Council

L'Office de commercialisation des produits
naturels de la Nouvelle-Écosse

Alberta Agricultural Products Marketing Council

L'Office de commercialisation des
produits agricoles de l'Alberta

New Brunswick Farm Products Commission

La Commission des produits de ferme
du Nouveau-Brunswick

Newfoundland Agricultural Products Marketing Board

L'Office de commercialisation des
produits agricoles de Terre-Neuve

Manitoba Natural Products Marketing Council

Le Conseil manitobain de commercialisation
des produits naturels

Chicken Farmers of Canada
Les Producteurs de poulet du Canada

Chicken Farmers of Ontario
Les Producteurs de poulet de l'Ontario

Manitoba Chicken Producers
Office des producteurs de poulets du Manitoba

Fédération des producteurs de volailles du Québec

Prince Edward Island Poultry Meat
Commodity Marketing Board
L'Office de commercialisation des produits
avicoles de l'Île-du-Prince-Édouard

Chicken Farmers of Nova Scotia
Les Producteurs de poulet de la Nouvelle-Écosse

Chicken Farmers of Saskatchewan/
Les Producteurs de poulet de la Saskatchewan

New Brunswick Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation des
poulets du Nouveau-Brunswick

British Columbia Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation du poulet
de la Colombie-Britannique

Alberta Chicken Producers
Les Producteurs de poulet de l'Alberta

Newfoundland Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation du poulet de Terre-Neuve

SCHEDULE "A"

ANNEXE « A »

Signed by all Signatories

Signé par tous les signataires

IMPLEMENTATION

16/07/2001

(DATE D'ENTRÉE) EN VIGUEUR

SCHEDULE "A"

PROCLAMATION

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

GREETING:

A PROCLAMATION

WHEREAS in and by subsection 16(1) of the *Farm Products Agencies Act* it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, establish an agency with powers relating to any farm product or farm products the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the *Canadian Wheat Board Act* or the *Canadian Dairy Commission Act* where the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada is in favour of the establishment of an agency;

AND WHEREAS the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of chicken in Canada is in favour of the establishment of such an agency;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation establish an agency, to be known as Chicken Farmers of Canada, consisting of fourteen members appointed in the manner and for the terms set forth in the schedule hereto;

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to designate chicken and any part thereof produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade as the farm product in relation to which Chicken Farmers of Canada may exercise its powers;

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to specify that the manner of designation of the Chairperson and Vice-Chairperson of Chicken Farmers of Canada, the place within Canada where the head office of Chicken Farmers of Canada is

ANNEXE « A1 »

PROCLAMATION

ÉLIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À toutes les personnes auxquelles les présentes sont adressées ou qu'elles concernent, de quelque façon,

SALUTATION :

PROCLAMATION

ATTENDU QUE, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office compétent pour des produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la *Loi sur la Commission canadienne du blé* ou la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, lorsqu'il est convaincu que la majorité des producteurs, au Canada, des produits en question est en faveur d'une telle mesure;

ATTENDU QUE le gouverneur en conseil est convaincu que la majorité des producteurs de poulet du Canada est en faveur de la création d'un tel office;

SACHEZ QUE, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous créons, par Notre présente proclamation, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada, qui est composé de quatorze membres nommés de la manière et pour la durée établies dans l'annexe ci-après;

SACHEZ QUE Nous précisons que le produit agricole à l'égard duquel les Producteurs de poulet du Canada peuvent exercer leurs pouvoirs est le poulet et toutes ses parties qui sont produits au Canada et commercialisés sur le marché interprovincial ou d'exportation;

SACHEZ QUE Nous précisons dans l'annexe ci-après le mode de désignation du président et du vice-président des Producteurs de poulet du Canada, le lieu au Canada où est situé le siège social des

situated and the terms of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is empowered to implement shall be as set forth in the schedule hereto;

AND KNOW YOU FURTHER that this Proclamation and the schedule hereto may be cited as the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Roland Almon Ritchie, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Jules Leger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Ottawa, this 28th day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-eight and in the 27th year of Our Reign.

By Command, George Post, Deputy Registrar General of Canada.

Producteurs de poulet du Canada ainsi que les modalités du plan de commercialisation qu'ils sont habilités à mettre en oeuvre;

SACHEZ QUE la présente proclamation et l'annexe ci-jointe peuvent être citées sous le titre Proclamation visant les *Producteurs de poulet du Canada*.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : L'honorable Roland Almon Ritchie, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce vingt-huitième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante dix-huit, le vingt-septième de Notre Règne.

Par ordre, George Post, Sous-registraire général du Canada

SCHEDULE

1. In this Schedule,

“Act” means the *Farm Products Agencies Act*, (*Loi*)

“Canadian Poultry and Egg Processors Council” means the Canadian Poultry and Egg Processors Council, a body corporate established in Canada by letters patent dated November 12, 1974; (*Conseil canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles*)

“Canadian Restaurant and Food Service Association” means the Canadian Restaurant and Food Service Association, a body corporate established in Canada by letters patent dated January 6, 1944; (*Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires*)

“CFC” means Chicken Farmers of Canada; (*PPC*)

“chicken” means a chicken and any part thereof, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade; (*poulet*)

“Commodity Board” means, in respect of the Province of:

- a) Ontario, Chicken Farmers of Ontario,
- b) Québec, *Fédération des producteurs de volailles du Québec*,
- c) Nova Scotia, Chicken Farmers of Nova Scotia,
- d) New Brunswick, New Brunswick Chicken Marketing Board,
- e) Manitoba, Manitoba Chicken Producers,
- f) British Columbia, British Columbia Chicken Marketing Board,
- g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board,

ANNEXE

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente annexe.

« Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

« Conseil canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 12 novembre 1974. (*Canadian Poultry and Egg Processors Council*)

« Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 6 janvier 1944. (*Canadian Restaurant and Food Service Association*)

« PPC » Les Producteurs de poulet du Canada. (*CFC*)

« poulet » Poulet et toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformé, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d’exportation. (*chicken*)

« Office de commercialisation » :

- a) en Ontario, les Producteurs de poulet de l’Ontario;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de volailles du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, le *Chicken Farmers of Nova Scotia*;
- d) au Nouveau-Brunswick, l’Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, l’Office des producteurs de poulets du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le *British Columbia Chicken Marketing Board*;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le *Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board*;

- h) Saskatchewan, Chicken Farmers of Saskatchewan,
- i) Alberta, Alberta Chicken Producers, and
- j) Newfoundland, Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Office de commercialisation*)

- h) en Saskatchewan, le *Chicken Farmers of Saskatchewan*;
- i) en Alberta, le *Alberta Chicken Producers*; et
- j) à Terre-Neuve, le *Newfoundland Chicken Marketing Board*. (*Commodity Board*)

“Further Poultry Processors Association of Canada” means the Further Poultry Processors Association of Canada, a body corporate established in Canada by letters patent dated August 21, 1985; (*Association canadienne des sur-transformateurs de volailles*)

« Association canadienne des sur-transformateurs de volailles » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 21 août 1985. (*Further Poultry Processors Association of Canada*)

“non-signatory territory” means the Yukon Territory, the Northwest Territories, and Nunavut; (*territoire non signataire*)

« territoire non signataire » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*non-signatory territory*)

“period” means the period of time, as established by CFC from time to time, during which chicken produced in a signatory province or non-signatory territory is authorized to be marketed; (*période*)

« période » La durée que les PPC peuvent fixer à tout moment et au cours de laquelle le poulet produit dans une province signataire ou dans un territoire non signataire peut être commercialisé. (*period*)

“Plan” means the marketing plan the terms of which are set out in Part II of this schedule; (*Plan*)

« Plan » Le plan de commercialisation dont les modalités sont stipulées dans la partie II de la présente annexe. (*Plan*)

“producer” means a person who raises chickens for processing, for sale to the public or for use in products manufactured by the person; (*producteur*)

« producteur » Personne qui élève du poulet pour la transformation, pour la vente au public ou pour l’utilisation dans des produits fabriqués par elle. (*producer*)

“signatory provinces” means all the provinces of Canada, except the non-signatory territories. (*provinces signataires*)

« provinces signataires » Les provinces du Canada, à l'exclusion des territoires non signataires. (*signatory provinces*)

PART I

Chicken Farmers of Canada

- 2.(1) The Commodity Board for a province may, at any time, appoint a person who is a resident of that province to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the calendar year following the year of appointment.
- (2) The Canadian Poultry and Egg Processors Council may, at any time, appoint two persons who are residents of Canada and who are experienced in the business or trade of the processing of chicken meat, to be members of CFC, and each person so appointed shall hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (3) The Canadian Restaurant and Food Service Association may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of supplying prepared foods to consumers to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (4) The Further Poultry Processors Association of Canada may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of the further processing of chicken meat to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (5) A Commodity Board or an organization referred to in subsections (2) to (4) may, at any time, appoint a person with the same qualifications for membership as are required for a member to be appointed by the Board or organization, to be a temporary substitute member to act in the place of each member

PARTIE I

Les Producteurs de poulet du Canada

- 2.(1) L'Office de commercialisation d'une province peut, à tout moment, nommer un résident de cette province à titre de membre des PPC pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de l'année civile suivant l'année de sa nomination.
- (2) Le Conseil canadien des transformateurs d'oeufs et de volailles peut, à tout moment, nommer deux résidents du Canada qui possèdent de l'expérience de l'industrie ou du commerce de la transformation de la viande de poulet, à titre de membres des PPC, et chaque personne ainsi nommée doit exercer cette charge jusqu'à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (3) L'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l'expérience de l'industrie ou du commerce d'aliments préparés fournis aux consommateurs, à titre de membre des PPC, pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (4) L'Association canadienne des sur-transformateurs de volailles peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l'expérience de l'industrie ou du commerce de la surtransformation de la viande de poulet, à titre de membre des PPC, pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (5) Tout Office de commercialisation ou tout organisme mentionné aux paragraphes (2) à (4) peut nommer à titre de membre suppléant une personne possédant les compétences nécessaires pour être membre des PPC, pour remplacer un membre, nommé par lui qui est absent ou incapable de remplir

appointed by it when that member is absent, is unable to act or is elected Chairperson of CFC, to hold office as a temporary substitute member until the member in whose place the temporary substitute member is appointed to act, ceases to be a member.

- (6) A Commodity Board or an organization referred to in subsections (2) to (4) may, at any time, revoke the membership of a member or temporary substitute member appointed by it.
- 3. The members of CFC shall, at each of their annual meetings, elect from among themselves a chairperson and a vice-chairperson, and the persons so elected shall hold office until the end of CFC's annual meeting next following the appointments.
- 4. The head office of CFC shall be situated in the City of Ottawa, in the Province of Ontario.

ses fonctions ou a été nommé président des PPC; le membre suppléant exerce ses fonctions jusqu'à l'expiration du mandat du membre qu'il remplace.

- (6) Tout Office de commercialisation ou tout organisme mentionné aux paragraphes (2) à (4) peut annuler la nomination d'un membre ou d'un membre suppléant.
- 3. Les membres doivent choisir parmi eux, à chaque assemblée annuelle des PPC, un président et un vice-président pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC qui suit leur nomination.
- 4. Le siège social des PPC est situé dans la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario.

PART II

The Marketing Plan

5. In this Part,
- “Board” means, in respect of the Province of:
- a) Ontario, Ontario Farm Products Marketing Commission,
 - b) *Quebec, Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec,*
 - c) Nova Scotia, Nova Scotia Natural Products Marketing Council,
 - d) New Brunswick, New Brunswick Farm Products Commission,
 - e) Manitoba, Manitoba Natural Products Marketing Council,
 - f) British Columbia, British Columbia Marketing Board,
 - g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Marketing Council,
 - h) Saskatchewan, Saskatchewan Agri-Food Council,
 - i) Alberta, Alberta Agricultural Products Marketing Council, and
 - j) Newfoundland, Newfoundland Agricultural Products Marketing Board. (*Régie*)

“marketing”, in relation to chicken, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the chicken in a form, or to make it available at a place and time, for purchase for consumption or use; (*commercialisation*)

“Operating Agreement” means Schedule B to the *Federal Provincial Agreement for Chicken*, as amended from time to time; (*entente opérationnelle*)

PARTIE II

Plan de commercialisation

5. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
- « Régie » :
- a) en Ontario, la Commission de commercialisation des produits agricoles de l’Ontario;
 - b) au Québec, la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;
 - c) en Nouvelle-Écosse, le *Nova Scotia Natural Products Marketing Council*;
 - d) au Nouveau-Brunswick, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick;
 - e) au Manitoba, le Conseil manitobain de commercialisation des produits naturels;
 - f) en Colombie-Britannique, le *British Columbia Marketing Board*;
 - g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le *Prince Edward Island Marketing Council*;
 - h) en Saskatchewan, le *Saskatchewan Agri-Food Council*;
 - i) en Alberta, le *Alberta Agricultural Products Marketing Council*; et
 - j) à Terre-Neuve, le *Newfoundland Agricultural Products Marketing Board. (Board)*

« commercialisation » En ce qui concerne le poulet, la commercialisation inclut la vente et la mise en vente, l’achat, la fixation des prix, l’assemblage, l’emballage, la transformation, le transport, l’entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du poulet ou à son offre en un lieu et à un moment donnés pour achat, consommation ou utilisation. (*marketing*)

« entente opérationnelle » L’Annexe B de l’*Accord fédéral-provincial sur le poulet*, avec ses modifications successives. (*Operating Agreement*)

“quota” means:

- a) in respect of a non-signatory territory, the number of kilograms of chicken, expressed in eviscerated weight, that a person is entitled to market in interprovincial trade into the signatory provinces during a period, and
- b) in respect of a signatory province, the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled to market in interprovincial or export trade during a period. (*contingent*)

“quota system” means a system established by CFC by which:

- a) in respect of a non-signatory territory, CFC allots quotas to persons in the non-signatory territory, and
- b) in respect of a signatory province, the appropriate Board or Commodity Board allots quotas to producers of that province on behalf of CFC, thus enabling CFC, in respect of a non-signatory territory, or a Board or Commodity Board, in respect of the signatory provinces, to fix and determine the quantity, if any, in which chicken of any variety, class or grade, may be marketed in interprovincial or export trade. (*contingentement*)

Establishment of A Quota System

- 6.(1) CFC shall, by order or regulation, establish a quota system for the signatory provinces by which quotas are allotted to all members of classes of chicken producers in each province to whom quotas are allotted by the appropriate Board or Commodity Board.

« contingent » :

- a) Dans le cas d'un territoire non signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids éviscéré, qu'une personne a le droit de commercialiser sur le marché interprovincial à destination des provinces signataires au cours d'une période; et
- b) dans le cas d'une province signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu'un producteur a le droit de commercialiser sur le marché interprovincial ou d'exportation au cours d'une période (*quota*)

« contingentement » La formule établie par les PPC et selon laquelle :

- a) dans le cas d'un territoire non signataire, les PPC allouent des contingents aux personnes de ce territoire non signataire; et
- b) dans le cas d'une province signataire, la Régie ou l'Office de commercialisation compétent alloue des contingents aux producteurs de cette province au nom des PPC, ce qui permet aux PPC, en ce qui concerne un territoire non signataire, ou la Régie ou l'Office de commercialisation, en ce qui concerne une province signataire, de fixer et de déterminer la quantité de poulet, de n'importe quelle variété, classe ou qualité qui peut être commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*quota system*)

Établissement d'un contingentement

- 6.(1) Les PPC doivent, par ordonnance ou règlement, établir un mécanisme de contingentement pour les provinces signataires, aux termes duquel des contingents sont alloués à tous les membres des différentes classes de producteurs de poulet de chaque province auxquels des contingents sont alloués par la régie ou l'office de commercialisation compétents.

- (2) CFC may, by order or regulation, establish a quota system for one or more non-signatory territories, allowing CFC to fix and allot quotas to any person in a non-signatory territory engaged in interprovincial marketing of chicken, and to determine, for the purposes of orderly marketing, the quantity of chicken produced in a non-signatory territory that may be marketed into the signatory provinces, and the conditions under which it may be so marketed.
- (3) CFC may reduce or may refuse to allot, for subsequent periods and in any manner and to any extent as it considers appropriate, the quota of a producer who has produced and marketed chicken in excess of a quota previously allotted to that person.
- (4) In establishing a quota system in accordance with subsection (1), CFC shall establish its allocation for each signatory province for a year in such a manner that the aggregate of the numbers following in respect of that province is equal to the number of kilograms of chicken set out in the table to subsection (5) for the year in respect of that province:
- a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade in the year, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board,
 - b) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in intraprovincial trade in the year, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and
 - c) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in the year, as authorized other than by quotas.
- (2) Les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, établir un mécanisme de contingentement pour un ou plusieurs territoires non signataires, permettant aux PPC de fixer et d'allouer des contingents aux personnes d'un territoire non signataire qui se livrent à la commercialisation interprovinciale de poulet et de déterminer, aux fins d'une commercialisation ordonnée du poulet, la quantité de poulet produit dans un territoire non signataire pouvant être commercialisé dans les provinces signataires et les conditions de cette commercialisation.
- (3) Les PPC peuvent réduire ou refuser d'allouer, pour des périodes ultérieures, de la façon et dans la mesure qu'ils jugent appropriées, le contingent d'un producteur qui a produit et commercialisé du poulet au-delà du contingent qui lui a été alloué.
- (4) En établissant un mécanisme de contingentement conformément au paragraphe (1), les PPC doivent fixer l'allocation de chaque province signataire, pour une année, de manière que la somme des nombres suivants pour cette province soit égale au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe (5) pour l'année pour cette province :
- a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués au nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent;
 - b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur le marché intraprovincial est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent; et
 - c) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue au cours de l'année selon une autorisation autre que par contingents.

- (5) The number of kilograms of chicken initially established for a year in respect of a signatory province set out in Column 1 of the table to this subsection is the number of kilograms set out in Column 2.

Item	Column 1	Column 2
1.	Ontario	137,200,000
2.	Quebec	118,596,000
3.	Nova Scotia	15,075,000
4.	New Brunswick	10,208,000
5.	Manitoba	15,773,000
6.	British Columbia	36,088,000
7.	Prince Edward Island	737,000
8.	Saskatchewan	9,130,000
9.	Alberta	27,053,000
10.	Newfoundland	2,784,000

- (6) In establishing a quota system in accordance with subsection (2), CFC shall establish its allocation for each non-signatory territory in such a manner that the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces in a year, under quotas allotted by CFC, equals the average number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, in a year, during the five years beginning on January 1, 1986 and ending on December 31, 1990.
- (7) Despite subsection (6), CFC may establish the initial and any subsequent allocation to a non-signatory territory for a period other than a year.

- (5) Le nombre de kilogrammes de poulet initialement alloué pour une année à une province signataire visée à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe est le nombre visé à la colonne 2.

Itème	Colonne 1	Colonne 2
1.	Ontario	137 200 000
2.	Québec	118 596 000
3.	Nouvelle-Écosse	15 075 000
4.	Nouveau-Brunswick	10 208 000
5.	Manitoba	15 773 000
6.	Colombie-Britannique	36 088 000
7.	Île-du-Prince-Édouard	737 000
8.	Saskatchewan	9 130 000
9.	Alberta	27 053 000
10.	Terre-Neuve	2 784 000

- (6) Lors de l'établissement du mécanisme de contingentement conformément au paragraphe (2), les PPC fixent l'allocation de chaque territoire non signataire de manière que le nombre de kilogrammes de poulet produit dans le territoire non signataire et dont la commercialisation est autorisée au cours d'une année sur le marché interprovincial dans les provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, soit égal au nombre moyen annuel de kilogrammes de poulet produit dans le territoire non signataire et commercialisé sur le marché interprovincial dans une année dans les provinces signataires au cours des cinq années commençant le 1^{er} janvier 1986 et se terminant le 31 décembre 1990.
- (7) Malgré le paragraphe (6), les PPC peuvent établir l'allocation initiale et les allocations ultérieures d'un territoire non signataire pour une période autre qu'annuelle.

Changes to Quota Allocation

- 7.(1) Unless the process set out in the Operating Agreement for making changes to quota allocation has been followed, no order or regulation shall be made with respect to the allocation to a signatory province if its effect would be to increase or decrease, to a number that is different on a yearly basis from the number of kilograms of chicken set out in respect of that province in the table to subsection 6(5), the aggregate of:
- a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board, and to be marketed in intraprovincial trade, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and
 - b) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in intraprovincial, interprovincial and export trade as authorized other than by quotas.
- (2) Despite subsection (1) and section 6, subsequent to the initial allocation made in accordance with section 6, CFC may allocate quotas to a signatory province for a period other than a year.
- (3) No order or regulation shall be made with respect to a non-signatory territory if its effect would be to increase or decrease the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, under quotas allotted by CFC, to a number that is different on a yearly basis, from the number of kilograms of chicken referred to in subsection 6(6), unless the increase or decrease is in the same proportion as the

Modification de l'allocation de contingents

- 7.(1) À moins que le processus établi dans l'entente opérationnelle pour modifier l'allocation des contingents n'ait été suivi, il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement relativement à l'allocation d'une province signataire qui aurait pour effet de faire passer la somme des nombres suivants à un nombre supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe 6(5) pour cette province :
- a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et pouvant être commercialisé sur les marchés interprovincial et d'exportation selon les contingents alloués au nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent et sur le marché intraprovincial selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent; et
 - b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue sur les marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation selon une autorisation autre que par contingents .
- (2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 6, à la suite d'une allocation initiale faite conformément à l'article 6, les PPC peuvent allouer des contingents à une province signataire pour une période autre qu'annuelle.
- (3) Il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement, relativement à un territoire non signataire, qui aurait pour effet de faire passer le nombre de kilogrammes de poulet produit dans ce territoire non signataire et pouvant être commercialisé sur le marché interprovincial à destination des provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, à un nombre supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au paragraphe 6(6) à moins

average increase or decrease in an order or regulation made by CFC in respect to the signatory provinces in accordance with this section.

8. The quota allocation for a signatory province or a non-signatory territory:
 - a) shall not be augmented as a result of predatory marketing practices, including the shorting of a market traditionally supplied for the purpose of supplying a market not traditionally supplied; and
 - b) shall be liable to subsequent adjustment if such predatory marketing practices have occurred.
9. If a delegation is made under subsection 22(3) of the Act, CFC shall, by order, prescribe the function that is to be performed on behalf of CFC and the limitations, if any, imposed on the Board or Commodity Board in the exercise of that function.
10. In making orders and regulations establishing and implementing a quota system, CFC shall have regard to equivalent orders and regulations made by the appropriate Board or Commodity Board and shall, in so far as possible, make orders and regulations in such a manner as to complement those made by the Board or the Commodity Board.

Licensing

- 11.(1) CFC shall, with respect to the signatory provinces, and may, with respect to a non-signatory territory, by order or regulation, establish a system for the licensing of persons who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade, and the system may provide for the payment to the CFC of fees in respect of each licence issued and for the prohibition of predatory marketing practices.

que l'augmentation ou la diminution de ce nombre ne soit proportionnelle à l'augmentation ou à la diminution moyenne pour l'ensemble des provinces signataires suite à une ordonnance ou un règlement pris par les PPC conformément au présent article.

8. L'allocation de contingents à une province signataire ou à un territoire non signataire :
 - a) ne sera pas augmentée à la suite de pratiques de commercialisation abusives, dont la privation d'un marché traditionnellement fourni dans le but de fournir un autre marché non traditionnel; et
 - b) sera passible d'un rajustement subséquent si de telles pratiques de commercialisation abusives ont été exercées.
9. S'il y a délégation de pouvoirs conformément au paragraphe 22(3) de la Loi, les PPC prescrivent, par ordonnance, la fonction qui doit être exercée en leur nom et, s'il y a lieu, les limites imposées à la Régie ou à l'Office de commercialisation dans l'exercice de cette fonction.
10. Lorsque les PPC prennent des ordonnances et des règlements visant l'établissement et la mise en oeuvre d'un contingentement, ils tiennent compte des ordonnances et des règlements équivalents qui émanent de la régie ou de l'office de commercialisation compétent et, dans la mesure du possible, prennent des ordonnances et des règlements de façon à compléter ceux de la régie ou de l'office de commercialisation.

Permis

- 11.(1) Les PPC doivent, dans le cas des provinces signataires, et peuvent, dans le cas d'un territoire non signataire, établir, par ordonnance ou règlement, un mécanisme d'attribution de permis aux personnes qui se livrent à la commercialisation du poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation, lequel mécanisme peut prévoir le paiement des droits aux PPC pour chaque permis délivré de même que l'interdiction des pratiques de commercialisation abusives.

- (2) CFC, in establishing a licensing system pursuant to subsection (1), shall prescribe the terms and conditions to which each licence issued pursuant to the system is subject, including:
- a) a condition that the person to whom the licence is issued shall at all times during the term of such licence comply with orders and regulations of CFC or of any Board or Commodity Board; and
 - b) the conditions under which the marketing of chicken may take place interprovincially or for export.

Levies

- 12.(1) CFC may, with respect to the signatory provinces, by order or regulation, impose levies or charges on persons engaged in the production or marketing of chicken and any such order or regulation may classify such persons into groups and specify the levies or charges, payable by members of each such group and provide for the manner of their collection.
- (2) Levies imposed by any order or regulation referred to in subsection (1) shall be established at such levels as to produce in each year a return to CFC that is an amount sufficient to defray its administrative and marketing expenses and costs, as estimated by it, for the year.
- (3) CFC, in estimating its administrative and marketing expenses and costs for a year, may allow for the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of chicken, as CFC considers appropriate, and any other expenses and costs deemed essential by CFC for the realization of its objects.

- (2) Lorsque les PPC établissent un mécanisme d'attribution de permis en application du paragraphe (1), ils doivent stipuler les modalités et conditions afférentes à chaque permis délivré selon le mécanisme, y compris :
- a) une condition portant que le titulaire du permis doit, en tout temps durant la période de validité du permis, se conformer aux ordonnances et règlements des PPC ou d'une Régie ou d'un Office de commercialisation; et
 - b) des conditions selon lesquelles la commercialisation du poulet pourrait se faire au niveau interprovincial ou d'exportation.

Redevances

- 12.(1) En ce qui concerne les provinces signataires, les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, imposer des redevances ou frais aux personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation du poulet, répartir ces personnes en groupes et déterminer les redevances ou frais payables par les membres de chacun de ces groupes ainsi que prévoir le mode de perception des redevances ou frais.
- (2) Les redevances imposées par une ordonnance ou un règlement mentionné au paragraphe (1) doivent être fixées aux niveaux voulus pour assurer chaque année aux PPC une recette suffisante pour couvrir, le montant estimatif de leurs frais d'administration et de commercialisation, pour l'année.
- (3) Lorsque les PPC établissent le montant estimatif de leurs frais d'administration et de commercialisation pour une année, ils peuvent tenir compte de la constitution de fonds de réserve, du paiement des dépenses et des pertes résultant de la vente ou de l'écoulement du poulet selon ce que les PPC jugent appropriées et de tous autres frais et dépenses que les PPC jugent essentiels à la poursuite de leur mission.

- (4) CFC may, with the concurrence of a Commodity Board, appoint that Commodity Board to collect on its behalf the levies or charges imposed by any order or regulation referred to in subsection (1).

- (4) Les PPC peuvent, avec l'assentiment de l'Office de commercialisation, mandater ledit Office de commercialisation de percevoir pour leur compte les redevances ou frais imposés par toute ordonnance ou règlement dont il est fait mention au paragraphe (1).

Debts due to CFC

- 13.(1) Licence fees, levies, or charges prescribed by orders and regulations of CFC shall become debts payable to CFC at the time prescribed in the orders or regulations.

Dettes payables aux PPC

- 13.(1) Les droits d'attribution de permis, les redevances ou les frais prévus par ordonnance ou règlement des PPC deviennent des dettes payables aux PPC au moments prescrits par ordonnance ou règlement.

General

14. With respect to chicken produced in a signatory province and to chicken produced in a non-signatory territory and shipped into a signatory province in interprovincial trade and not for export, CFC shall exercise its powers in such a manner as to preclude any person from selling chicken in a signatory province other than the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced at a price that is less than the aggregate of:
- a) the price charged at or about the same time by the trade for similar sales of chicken of an equivalent variety, class or grade in the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced, and
 - b) any reasonable transportation charges for shipping that chicken to the place where it is marketed.
15. CFC shall take all reasonable steps to promote a high degree of cooperation between itself and each Board and Commodity Board and, without limiting the generality of the foregoing, shall:
- a) make available to each Board or Commodity Board the records, minutes and decisions of CFC;

Dispositions générales

14. En ce qui concerne le poulet produit dans une province signataire et celui produit dans un territoire non signataire et expédié dans une province signataire sur le marché interprovincial et non pour l'exportation, les PPC doivent exercer leurs pouvoirs de manière à empêcher toute personne de vendre du poulet dans une province signataire autre que la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit, à un prix qui est inférieur à la somme :
- a) du prix demandé à la même époque ou à peu près celle-ci par le commerce pour les ventes de poulet de type, de classe ou de catégorie équivalent dans la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit; et
 - b) du montant des frais de transport raisonnables du poulet vers le lieu où il est commercialisé.
15. Les PPC doivent prendre toutes les mesures raisonnables pour susciter un haut degré de collaboration entre eux-mêmes et chaque Régie et chaque Office de commercialisation et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ils doivent :
- a) mettre à la disposition de chaque Régie ou Office de commercialisation les comptes rendus, procès-verbaux et décisions des PPC;

- b) allow an officer or employee of a Board or Commodity Board who is designated by the Board or Commodity Board for such purpose to attend meetings of CFC at which any matter that is of concern to the particular Board or Commodity Board is likely to be discussed and for such purpose shall give notice of such meetings to the officer or employee so designated; and
- c) give notice of each order or regulation that it proposes to make to each Board or Commodity Board that is likely to be affected in its operation by the enactment of the order or regulation.

Review of Marketing Plan

- 16.(1) CFC shall, at least once in each year and as often as a meeting is requested, as provided in subsection (2), hold a meeting for the purpose of reviewing the terms of this marketing plan and of any orders and regulations made under the Act to implement the Plan with a view to determine whether or not any modifications are required in order to facilitate the carrying out by CFC of its objects.
- (2) A meeting referred to in subsection (1) shall be held as soon as is reasonably convenient after receipt by CFC of a written request for such a meeting from the Board and Commodity Board for each of at least two provinces.

¹ This Annex is a compilation document of the original Proclamation and all subsequent amendments.

- b) autoriser un fonctionnaire ou un employé d'une Régie ou d'un Office de commercialisation, désigné à cet effet par la Régie ou l'Office de commercialisation, d'assister aux réunions des PPC au cours desquelles doit être traitée une question intéressant la Régie ou l'Office de commercialisation concerné et, à cette fin, doivent aviser desdites réunions le fonctionnaire ou à l'employé ainsi désigné; et
- c) informer de tout projet d'ordonnance ou de règlement la Régie ou l'Office de commercialisation dont le fonctionnement pourrait être touché par la mise en vigueur dudit règlement ou de ladite ordonnance.

Examen du Plan de commercialisation

- 16.(1) Au moins une fois par année et chaque fois qu'il y a lieu de tenir une réunion conformément aux prescriptions du paragraphe (2), les PPC doivent tenir une réunion pour examiner ledit Plan de commercialisation ainsi que toute ordonnance rendue et tout règlement établi en vertu de la Loi pour la mise à exécution du Plan afin d'établir l'opportunité ou la nécessité d'y apporter des modifications pour faciliter aux PPC la réalisation de leurs objectifs.
- (2) Une réunion visée au paragraphe (1) se tient aussitôt que possible après que les PPC ont reçu une demande écrite en ce sens de la part de la Régie ou de l'Office de commercialisation d'au moins deux provinces.

¹ La présente annexe est un résumé de la Proclamation originale et de toutes ses modifications subséquentes.

SCHEDULE "B"

ANNEXE « B »

Signed by all Signatories

Signé par tous les signataires

IMPLEMENTATION

10/01/2007

(DATE D'ENTRÉE) EN VIGUEUR

AMENDED

03/11/2006

MODIFIÉE

SCHEDULE "B"

OPERATING AGREEMENT

1.00 Purpose and Objective

- 1.01** The purpose of this Schedule is to set out the fundamentals of the operation of the coordinated orderly marketing system for chicken.
- 1.02** The provisions of this Operating Agreement are to be carried out consistent with all applicable legislation and the Federal Provincial Agreement and any other Schedules attached thereto.
- 1.03** Chicken Farmers of Canada may adopt bylaws, resolutions, policies and guidelines to ensure the effective functioning of this Schedule provided that they are consistent with this Schedule, all applicable legislation and the Federal Provincial Agreement and any Schedules attached thereto.

2.00 Interpretation

2.01 For purposes of this Agreement:

- a) "audit period" means two consecutive periods, as established by CFC from time to time;
- b) "base" is the reference point, not including market development quota, from which a province's quota allocation for a period is determined;
- c) "CFC" means Chicken Farmers of Canada;
- d) "double majority vote" means a CFC vote having the support of more than 50 percent of the members representing more than 50 percent of chicken production market share, present for the vote;
- e) "exceptional circumstances" refer to market, not production related, circumstances that cannot be met by normal

ANNEXE « B »

ENTENTE OPÉRATIONNELLE

1.00 Objet et but

- 1.01** La présente Annexe vise à établir les principes fondamentaux de l'exploitation du système coordonné de commercialisation ordonnée du poulet.
- 1.02** Les dispositions de la présente Entente Opérationnelle sont réalisées conformément à toutes les lois applicables, à l'Accord fédéral provincial et à toute autre annexe qui y est jointe.
- 1.03** Les Producteurs de poulet du Canada peuvent adopter des règlements administratifs, des résolutions, des politiques et des lignes directrices visant à assurer le fonctionnement efficace de la présente Annexe, pourvu qu'ils soient conformes à la présente Annexe, à toutes les lois applicables, à l'Accord fédéral provincial et à toute autre annexe qui y est jointe.

2.00 Interprétation

2.01 Les définitions suivantes s'appliquent à la présente Entente :

- a) « période de vérification » : Deux périodes consécutives telles qu'établies par les PPC, de temps à autre;
- b) « base » : Point de référence, excluant le contingent d'expansion du marché, à partir duquel l'allocation de contingents à une province pour une période donnée est déterminée;
- c) « PPC » : Producteurs de poulet du Canada;
- d) « vote à la double majorité » : Résolution des PPC recevant l'appui de plus de 50 p. 100 des membres représentant plus de 50 p. 100 des parts du marché de la production de poulet et qui sont présents au moment du vote;
- e) « circonstances particulières » : Les circonstances, qui se rapportent au marché et non à la production, auxquelles la

market growth within the flexibility of the regional range and the provincial range, and that may necessitate an increase in the provincial range;

- f) “federal quota” means the quantity of chicken expressed in live weight that a producer is entitled to market in interprovincial and export trade in a period, and is allotted to the producer by the Provincial Commodity Board on behalf of CFC;
- g) “market development quota” means a form of quota allocation for allotment to producers by a Provincial Commodity Board pursuant to a provincial market development program that is in accordance with a market development policy developed by CFC;
- h) “non-producer member” means a person appointed to CFC by the Canadian Poultry and Egg Processors Council, the Further Poultry Processors Association of Canada, and the Canadian Restaurant and Food Service Association, pursuant to the Schedule to the Proclamation;
- i) “period” means the length of time, as established by CFC from time to time, during which chicken produced in a province is authorized to be marketed;
- j) “Provincial Commodity Board member” means a person appointed to CFC by a Provincial Commodity Board, pursuant to the Schedule to the Proclamation, who is a resident of the province for which that Board is established;
- k) “provincial quota” means the quantity of chicken expressed in live weight that a producer is entitled to market in intraprovincial trade in a period, and is allotted to the producer by the Provincial Commodity Board;

croissance normale du marché à l’intérieur de la souplesse de l’échelle régionale et de l’échelle provinciale ne peut répondre, et qui peuvent nécessiter une augmentation de l’échelle provinciale;

- f) « contingent fédéral » : Quantité de poulet exprimée en poids vif qu’un producteur est autorisé à commercialiser dans le cadre du commerce interprovincial et à l’exportation au cours d’une période donnée et qui lui est attribuée par l’office de commercialisation provincial pour le compte des PPC;
- g) « contingent d’expansion du marché » : Forme d’allocation de contingents attribués aux producteurs par un office de commercialisation provincial en vertu d’un programme provincial d’expansion du marché et conformément à la politique d’expansion du marché élaborée par les PPC;
- h) « membre non producteur » : Personne nommée au sein des PPC par le Conseil canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles, l’Association canadienne des sur-transformateurs de volailles et l’Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires en vertu de l’Annexe à la Proclamation;
- i) « période » : Période, telle qu’elle est établie par les PPC de temps à autre, au cours de laquelle le poulet produit dans une province peut être commercialisé;
- j) « membre d’un office de commercialisation provincial » : Personne nommée au sein des PPC par un office de commercialisation provincial, en vertu de l’Annexe à la Proclamation et qui réside dans la province où l’office est établi;
- k) « contingent provincial » : Quantité de poulet exprimée en poids vif qu’un producteur est autorisé à commercialiser dans le cadre du commerce intraprovincial au cours d’une période donnée et qui lui est attribuée par l’office de commercialisation provincial;

- l)* “provincial range” means the percentage change from the base, not including market development quota, for a province for a period;
- m)* “quota allocation” means the allocation by CFC to a province for a period fixing the quantity of chicken that may be marketed by producers of that province in interprovincial and export trade;
- n)* “quota allotment” means federal and provincial quota allotted, in any form, to a producer for a period by a Provincial Commodity Board on behalf of CFC and pursuant to its own jurisdiction respectively;
- o)* “region” means
- i)* the Western region, comprised of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba,
 - ii)* the Central region, comprised of Ontario and Quebec, and
 - iii)* the Atlantic region, comprised of New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia and Newfoundland;
- p)* “regional range” means the percentage change from the base, not including market development quota, for provinces in a region for a period;
- q)* “special vote”, as referenced in this Operating Agreement, means a CFC vote having the support of all Provincial Commodity Board members present for the vote; and
- r)* “triple majority vote” means a CFC vote having the support of more than 50 percent of the members representing more than
- l)* « échelle provinciale » : Changement en pourcentage par rapport à la base, excluant le contingent d’expansion du marché, pour une province pendant une période donnée;
- m)* « allocation de contingents » : Contingents attribués par les PPC à une province pour une période donnée et qui établit la quantité de poulet qui peut être commercialisée par les producteurs de cette province dans le cadre du commerce interprovincial et à l’exportation;
- n)* « répartition de contingents » : Contingents fédéral et provincial répartis, sous n’importe quelle forme, à un producteur pour une période donnée par un office de commercialisation provincial pour le compte des PPC et dans le cadre de l’exercice de sa propre compétence;
- o)* « région » :
- i)* la région de l’Ouest, comprenant la Colombie- Britannique, l’Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba;
 - ii)* la région du Centre, comprenant l’Ontario et le Québec; et
 - iii)* la région de l’Atlantique, comprenant le Nouveau- Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve;
- p)* « échelle régionale » : Changement en pourcentage par rapport à la base, excluant le contingent d’expansion du marché, pour les provinces dans une région donnée pendant une période donnée;
- q)* « résolution spéciale » : Aux fins de la présente Entente opérationnelle, résolution adoptée par les PPC et qui est approuvée par tous les membres des offices de commercialisation provinciaux présents pour le vote; et
- r)* « vote à la triple majorité » : Résolution adoptée par les PPC recevant l’appui de plus de 50 p. 100 des membres représentant

50 percent of chicken production market share and including 50 percent or more of the non-producer members, present for the vote.

plus de 50 p. 100 des parts du marché de la production de poulet et de 50 p. 100 ou plus des membres non producteurs présents au moment du vote.

3.00 Quota Allocation Procedures

3.00 Méthode d'allocation de contingents

3.01 Quota allocation will be on a period by period basis.

3.01 L'allocation de contingents est faite périodiquement.

3.02 For six (6) periods at a time, the CFC will establish the initial base for each province in each period based on the lesser of: (i) the quota allocation to the province, not including market development quota, for production and marketing in the equivalent weeks of the previous year, or (ii) the quota allotments by the Provincial Commodity Board to producers in the province, not including market development quota, for production and marketing in the equivalent weeks in the previous year.

3.02 Les PPC établissent, pour six (6) périodes à la fois, la base initiale pour chaque province au cours de chaque période fondée sur le moindre des deux éléments suivants : (i) l'allocation de contingents à la province, excluant le contingent d'expansion du marché, pour la production et la commercialisation au cours des semaines équivalentes de l'année précédente, ou (ii) les répartitions de contingents par l'office de commercialisation provincial aux producteurs de la province, excluant le contingent d'expansion du marché, pour la production et la commercialisation au cours des semaines équivalentes de l'année précédente.

3.03 Each Provincial Commodity Board will have an opportunity to make a request, supplemented by written rationale, to adjust the initial base allocation for one or more of the six (6) periods provided that the adjustments for any period do not exceed five (5) percent, which percentage may be adjusted from time to time by a special vote, and the total of the bases for the six periods does not change.

3.03 Chaque office de commercialisation provincial peut demander, en fournissant des motifs écrits, le rajustement de l'allocation de base initiale pour une ou plusieurs des six (6) périodes, pourvu que les rajustements ne dépassent pas cinq (5) p. 100, pourcentage qui peut être rajusté de temps à autre par une résolution spéciale, et que le total des bases pour les six périodes ne change pas.

3.04 CFC will establish the bases for each province for the six periods having full regard to the adjustments, if any, requested by the provincial commodity board pursuant to section 3.03.

3.04 Les PPC établissent les bases pour chaque province pendant les six périodes en tenant pleinement compte, le cas échéant, des rajustements demandés par l'office de commercialisation provincial conformément à l'article 3.03.

3.05 Prior to each period, CFC, based on market information, will determine, by triple majority vote, on a national basis, the anticipated growth rate relative to the base allocation for that period,

3.05 Avant chaque période, les PPC, à partir de l'information sur les marchés, détermineront, par vote à la triple majorité et sur le plan national, le taux de croissance par rapport à

which will set the regional range, provincial range and market responsiveness pool for that period as outlined in the table below.

Anticipated Growth Rate	Regional Range	Provincial Range	Market Responsiveness Pool
5%	6%	9.5%	1.75%
4%	5%	8%	1.5%
3%	4%	6.5%	1.25%
2%	3%	5%	1%
1%	2%	3.5%	0.75%
0%	1%	2%	0.5%
-1%	-0.5%	0%	0.25%
-2%	-1.5%	-1%	0%

- 3.06** The percentages in section 3.05 may be adjusted from time to time by special vote.
- 3.07** Where under section 3.05 CFC is unable to determine the anticipated growth rate for that period, the regional range will be as provided for in section 4.01; the provincial range will be as provided for in section 4.06; and the market responsiveness pool will be as provided for in section 4.02(a) or 4.02(b).
- 3.08** Once the regional range, provincial range and market responsiveness pool have been determined for the period, each Provincial Commodity Board agrees to make a written quota allocation request to CFC in the following manner:
- a) in accordance with the procedures, if any, established pursuant to section 5.01 below, the Provincial Commodity Board will consult with its processors using a “bottom up” approach and, having regard to the market

l'allocation de base prévu pour cette période. C'est ainsi que seront fixés l'échelle régionale, l'échelle provinciale et le fonds commun d'adaptation au marché pour cette période. Voir le tableau ci-dessus.

Taux de croissance prévu	Échelle régionale	Échelle provinciale	Fonds commun d'adaptation au marché
5 %	6 %	9,5 %	1,75 %
4 %	5 %	8 %	1,5 %
3 %	4 %	6,5 %	1,25 %
2 %	3 %	5 %	1 %
1 %	2 %	3,5 %	0,75 %
0 %	1 %	2 %	0,5 %
-1 %	-0,5 %	0 %	0,25 %
-2 %	-1,5 %	-1 %	0 %

- 3.06** Les pourcentages inscrits au alinéa 3.05 peuvent être rajustés, de temps à autre, par résolution spéciale.
- 3.07** Lorsqu'en vertu de l'article 3.05 les PPC ne peuvent établir le taux de croissance pour cette période, l'échelle régionale sera telle que stipulée dans l'article 4.01; l'échelle provinciale sera telle que stipulée dans l'article 4.06; et le fonds commun d'adaptation au marché sera tel que stipulé dans les articles 4.02(a) ou 4.02(b).
- 3.08** Chaque office de commercialisation provincial accepte de déposer auprès des PPC, une fois que seront fixés l'échelle régionale, l'échelle provinciale et le fonds commun d'adaptation au marché pour cette période, une demande écrite d'allocation de contingents de la façon suivante :
- a) l'office de commercialisation provincial consulte ses transformateurs, conformément à la procédure, s'il y en a une, qui est établie en vertu de l'article 5.01, en utilisant une approche « ascendante » et, après avoir

requirements proposed by those processors, will arrive at the estimated provincial market requirements prior to the submission of the quota allocation request for the period to CFC;

- b) in accordance with the procedures, if any, established pursuant to section 5.02 below, Provincial Commodity Boards in each region shall consider discussing market conditions and estimated market requirements in the region prior to the submission of the quota allocation request by each Provincial Commodity Board to CFC; and
- c) in submitting its quota allocation request to CFC for a period, each Provincial Commodity Board will provide to CFC the rationale for the request which will enable CFC to fulfill its obligations under the Farm Products Agencies Act, including those in section 23(2).

examiné les besoins de marché proposés par ces transformateurs, estime les besoins du marché provincial avant de soumettre aux PPC la demande d'allocation de contingents pour la période;

- b) les offices de commercialisation provinciaux de chaque région envisagent de discuter, conformément à la procédure, s'il y en a une, qui est établie en vertu de l'article 5.02 ci-dessous, des conditions de marché et des estimations des besoins du marché dans la région avant de présenter la demande d'allocation de contingents aux PPC; et
- c) lorsqu'il présente sa demande d'allocation de contingents aux PPC pour une période, chaque office de commercialisation provincial fournit aux PPC la justification de la demande, ce qui permet aux PPC de s'acquitter de leurs obligations en vertu de la Loi sur les offices des produits agricoles, y compris celles qui sont prévues au paragraphe 23(2).

3.09 On a period by period basis, for each province, CFC will fix and determine the quota allocation by double majority vote having regard to the quota allocation request made by the Provincial Commodity Board in conformity with section 3.08.

3.10 Each Provincial Commodity Board will make quota allotments, in any form, to producers in a province such that the quantity of chicken authorized to be marketed in intraprovincial, interprovincial and export trade is produced.

3.11 The quantity of chicken that a producer is entitled to market under a federal quota for a period shall equal the quota allotment to the producer for that period by the Provincial

3.09 Les PPC déterminent et établissent l'allocation de contingents de chaque province de période en période par vote à la double majorité et en tenant compte de la demande d'allocation de contingents présentée par l'office de commercialisation provincial conformément à l'article 3.08.

3.10 Chaque office de commercialisation provincial fixe, sous n'importe quelle forme, la répartition de contingents aux producteurs de la province, de telle sorte que la quantité de poulet autorisée à être commercialisée dans le cadre du commerce intraprovincial, interprovincial et à l'exportation soit produite.

3.11 La quantité de poulet qu'un producteur est en droit de commercialiser selon un contingent fédéral pour une période correspond à la répartition de contingents qui lui a été attribuée

Commodity Board of the province minus the quantity of chicken marketed by that producer in intraprovincial trade in that province during the period.

- 3.12** Quota allocations will only exceed the provincial range and regional range in accordance with section 4.00.
- 3.13** CFC is responsible for establishing the timetable for completing the steps in the quota allocation process in this section.

4.00 Adjustments to Quota Allocation

- 4.01** For provinces in a region the regional range shall allow for quota allocation changes of up to five (5) percent. An adjustment to the regional range, which is not temporary and which establishes a new regional range, requires a special vote.
- 4.02** Temporary changes to the regional range shall be automatically provided for in the following circumstances:
- a) if in a period only one region's quota allocation request exceeds the regional range, a market responsiveness pool equal to a quantity, in kilograms, of up to one and a half (1.5) percent of the base of the provinces in that region for that period will be available to meet the market requirements of that region; and
 - b) if the quota allocation requests of provinces totalling sixty (60) percent or more of the total of the bases for all provinces are one (1) percent or less above each of their respective bases for that period and the immediately preceding period the regional range will be two (2) percent, the provincial range

pour cette période par l'office de commercialisation provincial moins la quantité de poulet qu'il commercialise dans le cadre du commerce intraprovincial dans cette province au cours de cette période.

- 3.12** Tout excédent de l'allocation de contingents par rapport à l'échelle provinciale et à l'échelle régionale doit être établi conformément à l'article 4.00.
- 3.13** Il incombe aux PPC d'élaborer le calendrier des étapes de la réalisation du processus d'allocation de contingents prévu dans le présent article.

4.00 Rajustements de l'allocation de contingents

- 4.01** L'échelle régionale établie pour les provinces d'une région permet que des modifications pouvant atteindre cinq (5) pour cent soient apportées à l'allocation de contingents. Tout rajustement de l'échelle régionale établie qui n'est pas temporaire et qui établit une nouvelle échelle régionale doit être entériné par une résolution spéciale.
- 4.02** L'échelle régionale doit automatiquement faire l'objet de modifications temporaires dans les circonstances suivantes :
- a) si parmi les demandes d'allocation de contingents par les régions pour une période il n'y en a qu'une qui dépasse l'échelle régionale, un fonds commun d'adaptation au marché égal à la quantité, en kg, jusqu'à un et demi (1,5) pour cent de la base des provinces dans cette région pendant cette période sera disponible pour répondre aux besoins du marché de cette région; et
 - b) si les demandes d'allocation de contingents des provinces représentant soixante (60) pour cent ou plus du total des bases de toutes les provinces ne dépassent pas de plus d'un (1) pour cent leurs bases respectives pour cette période et la période précédente, l'échelle régionale sera deux (2) pour

three and a half (3.5) percent, and the market responsiveness pool three quarters of one (0.75) percent for that period.

cent, l'échelle provinciale sera trois et demi (3,5) pour cent, et le fonds commun d'adaptation au marché sera trois quarts de un (0,75) pour cent pour cette période.

- 4.03** A review of the regional range shall be provided for in the following circumstances:
- a) quota allocation requests of two or more regions exceed the regional range;
 - b) such other market indicators as are determined from time to time by special vote; or
 - c) a CFC member requests a review of the regional range whether by reason of unacceptable producer prices or otherwise.

- 4.03** L'échelle régionale peut faire l'objet d'un examen dans les circonstances suivantes :

- a) les demandes d'allocation de contingents de deux régions ou plus dépassent l'échelle régionale;
- b) d'autres indicateurs du marché tels que ceux qui sont déterminés par résolution spéciale de temps à autre; ou
- c) un membre des PPC demande un examen de l'échelle régionale parce que les prix aux producteurs sont inacceptables ou pour un autre motif.

- 4.04** Other than pursuant to section 4.02, a temporary change to the regional range requires a triple majority vote and will apply for a maximum of one period, after which it automatically reverts to the previous regional range.

- 4.04** Une modification temporaire de l'échelle régionale, autre que celle qui est prévue à l'article 4.02, doit être entérinée par un vote à la triple majorité et s'applique pendant une période au maximum; après quoi, l'échelle régionale revient à son niveau antérieur.

- 4.05** The percentages in sections 4.02(a) and 4.02(b) may be adjusted from time to time by special vote.

- 4.05** Les pourcentages inscrits aux alinéas 4.02(a) et 4.02(b) peuvent être rajustés, de temps à autre, par résolution spéciale.

- 4.06** For a province the provincial range shall allow for quota allocation changes of up to eight (8) percent. An adjustment to the provincial range, which is not temporary and which establishes a new provincial range, requires a special vote.

- 4.06** L'échelle provinciale d'une province permet d'apporter des modifications pouvant atteindre huit (8) pour cent à l'allocation de contingents. Un rajustement de l'échelle provinciale, qui n'est pas temporaire et qui établit une nouvelle échelle provinciale, doit être entériné par une résolution spéciale.

- 4.07** Other than pursuant to section 4.08, a temporary change to the provincial range requires a triple majority vote and will apply for a maximum of one period, after which it automatically reverts to the previous provincial range.

- 4.07** Une modification temporaire à l'échelle provinciale, autre que celle prévue à l'article 4.08, doit être entérinée par un vote à la triple majorité. Cette modification sera en vigueur pendant une période seulement, après quoi il y aura retour automatique à l'échelle provinciale originale.

- 4.08** A Provincial Commodity Board may request a quota allocation that exceeds the provincial range for one or more periods to accommodate exceptional circumstances. CFC shall establish the process for making an exceptional circumstance request and the criteria to be applied when considering such request.
- 4.08** Un office de commercialisation provincial peut demander une allocation de ses contingents qui dépasse l'échelle provinciale pour une ou plusieurs périodes afin de répondre à des circonstances particulières. Les PPC établissent le processus de présentation d'une demande fondée sur des circonstances particulières ainsi que les critères d'examen d'une telle demande.
- 4.9** In considering an exceptional circumstance request pursuant to section 4.08, CFC will take into account growth both within and above the provincial range.
- 4.09** Lors de l'examen d'une demande fondée sur des circonstances particulières présentée conformément à l'article 4.08, les PPC peuvent accorder une allocation de contingents qui tiennent compte de la croissance à l'intérieur ou au-delà de l'échelle provinciale.
- 4.10** An increase, pursuant to section 4.08, in the provincial range of a province requires a double majority vote.
- 4.10** Une augmentation de l'échelle provinciale d'une province conformément à l'article 4.08 doit être entérinée par un vote à la double majorité.
- 4.11** Where an exceptional circumstance request is approved in whole or in part, the additional kilograms allocated will not be considered in calculating the requirements for the regional range.
- 4.11** Lorsqu'une demande fondée sur des circonstances particulières est approuvée en tout ou en partie, les kilogrammes supplémentaires alloués ne sont pas pris en compte lors du calcul des besoins pour l'échelle régionale.
- 4.12** Inter-period quota transfers are permitted for seasonal slaughtering circumstances. The process for inter-period quota transfers shall be set out in a CFC policy, as amended from time to time.
- 4.12** Les transferts de contingents entre périodes sont permis pour s'adapter aux circonstances d'abattage saisonnier. Les PPC adoptent une ligne de conduite sur le processus de transferts de contingents entre périodes et peuvent la modifier de temps à autre.
- 5.00 Reconciliation of Provincial Market Requirements**
- 5.00 Conciliation des besoins de marché provinciaux**
- 5.01** Each Provincial Commodity Board, in consultation with its processors, will establish a method to reconcile provincial market requirements with the provincial range for the province and the regional range prior to submitting its quota allocation request for a period to CFC.
- 5.01** Chaque office de commercialisation provincial établit, en consultation avec ses transformateurs, une méthode pour concilier les besoins du marché provincial avec l'échelle provinciale pour la province et l'échelle régionale avant de présenter aux PPC sa demande d'allocation de contingents pour une période.
- 5.02** The Provincial Commodity Boards in each region will establish a method to reconcile provincial market requirements with the
- 5.02** Les offices provinciaux de commercialisation dans chaque région établissent une méthode pour concilier les besoins du marché provincial

regional range for the period.

6.00 Levies, Charges & Service Fees

6.01 CFC and each Provincial Commodity Board agree to maintain levy and service fee arrangements and agreements to defray the administrative and marketing costs of the orderly marketing system for chicken. These arrangements and agreements, while differing as to the technique utilized, provide for the following:

- a) The Provincial Commodity Boards for Ontario, Manitoba and New Brunswick individually agree, as agents of CFC, to collect and remit to CFC, the levies imposed by CFC, pursuant to delegated authority, on producers engaged in the marketing of live chicken in intraprovincial trade;
- b) The Provincial Commodity Boards for British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Quebec, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland individually agree to pay to CFC, for services rendered by CFC in the operation of the orderly marketing system, a service fee calculated on live chicken marketed by producers in intraprovincial trade within the province equivalent to the CFC levy in subsection 6.01(a);
- c) CFC agrees to pay to each of the Provincial Commodity Boards in all the respective provinces, for services rendered by each of the Provincial Commodity Boards in the operation of the orderly marketing system, a service fee calculated on all live chicken marketed by producers in interprovincial

avec l'échelle régionale pour la période.

6.00 Redevances, frais et frais de service

6.01 Les PPC et chaque office de commercialisation provincial acceptent de maintenir des arrangements et des ententes relatives aux redevances et aux frais de services pour défrayer les coûts d'administration et de commercialisation du système de commercialisation ordonnée du poulet. La technique utilisée dans chaque cas peut varier, mais ces arrangements et ces ententes prévoient ce qui suit :

- a) Les offices provinciaux de commercialisation de l'Ontario, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick acceptent individuellement, en tant qu'agents des PPC, de percevoir et de remettre aux PPC les redevances que les PPC imposent, conformément aux pouvoirs qui leur ont été délégués, aux producteurs qui participent à la commercialisation de poulets vivants dans le cadre du commerce intraprovincial;
- b) Les offices provinciaux de commercialisation de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve acceptent individuellement de payer aux PPC des frais de services pour les services rendus par les PPC dans l'exploitation du système de la commercialisation ordonnée; ces frais de service sont calculés sur les poulets vivants commercialisés par les producteurs dans le cadre du commerce intraprovincial au sein de la province et correspondent aux redevances des PPC prévues à l'alinéa 6.01(a);
- c) Les PPC acceptent de payer à chaque office de commercialisation provincial de chaque province des frais de services pour les services rendus par chaque office de commercialisation provincial dans le cadre de l'exploitation du système de la commercialisation ordonnée; ces frais de services sont calculés

and export trade equal to the levy imposed by the Provincial Commodity Board for the administration of its provincial plan exclusive of payments to CFC under 6.01(a) or the service fee paid to CFC under 6.01(b);

- d) Provided best efforts have been used to collect the monies owed, the payment and remittance obligations in this section only apply in respect of monies actually collected from producers; and
- e) CFC and each Provincial Commodity Board agree to pay or remit the monies owing under this section by no later than the 25th day of the month after such amounts were collected from producers and to pay interest at the prime rate of CFC's Bank, plus one (1) percent, calculated daily, on any late payments or remittances.

6.02 CFC and each Provincial Commodity Board agree to establish and maintain an overmarketing levy scheme as set out below:

- a) CFC and each Provincial Commodity Board agree to impose overmarketing levies on producers in respect of the quantity of chicken marketed by those producers in excess of their quota allotments;
- b) CFC agrees that each Provincial Commodity Board is solely responsible for collecting the overmarketing levies payable by its producers, either acting under its own authority or as agent for CFC. While recognizing that provincial overmarketing levy collection practices and policies may

sur tous les poulets vivants commercialisés par les producteurs dans le cadre du commerce interprovincial et à l'exportation et sont équivalents aux redevances imposées par l'office de commercialisation provincial pour l'administration de son plan provincial à l'exception des paiements faits aux PPC en vertu de l'alinéa 6.01(a) ou des frais de services versés aux PPC en vertu de l'alinéa 6.01 (b);

- d) Pourvu que tout ait été mis en oeuvre pour percevoir les sommes dues, les offices de commercialisation provinciaux et les PPC ne sont tenus en vertu présent article de payer et de remettre que les sommes effectivement perçues des producteurs; et
- e) Les PPC et chaque office de commercialisation provincial acceptent de payer ou de remettre les sommes dues en vertu du présent article au plus tard le 25^e jour du mois suivant la perception de ces montants des producteurs et de payer de l'intérêt au taux préférentiel de la banque des PPC, plus 1 p. 100, calculé quotidiennement, sur tout paiement ou toute remise en souffrance.

6.02 Les PPC et chaque office de commercialisation provincial acceptent d'établir et de maintenir un régime de redevances pour commercialisation à outrance tel qu'il est énoncé ci-dessous :

- a) Les PPC et chaque office de commercialisation provinciale acceptent d'imposer aux producteurs une redevance pour commercialisation à outrance sur la quantité de poulet commercialisée par ces producteurs au-delà de leurs répartitions de contingents;
- b) Les PPC conviennent que chaque office de commercialisation provincial assume seul la responsabilité de percevoir les redevances de commercialisation à outrance payables par ses producteurs, dans le cadre de l'exercice de sa propre autorité ou en tant qu'agent des PPC. Tout en reconnaissant que les

vary, each Provincial Commodity Board agrees to arrange those practices and policies consistent with the fulfillment of the levy and service fee remittance and payment commitments in sections 6.02(c) and (d), respectively;

- c) Each Provincial Commodity Board agrees to remit to CFC to promote the marketing of chicken the full amount of the overmarketing levies imposed by CFC in respect of the quantity of chicken marketed by producers in the province in an audit period in excess of the quota allocation for the province plus a two (2) percent sleeve, which sleeve may be adjusted from time to time by special vote;
- d) Each Provincial Commodity Board agrees to pay to CFC for services rendered to promote the marketing of chicken a service fee equivalent to the full amount of the overmarketing levies imposed by the Provincial Commodity Board in respect of the quantity of chicken marketed by producers in the province in an audit period in excess of the quota allocation for the province plus a two (2) percent sleeve, which sleeve may be adjusted from time to time by special vote; and
- e) Interest will apply to the late remittance of overmarketing levies and service fees to CFC in accordance with section 6.01(e).

pratiques et les politiques de perception des redevances de commercialisation à outrance peuvent varier d'une province à l'autre, chaque office de commercialisation provincial convient de faire en sorte que ces pratiques et ces politiques soient conformes à l'exécution de la remise des frais de redevance et des frais de service et aux engagements en matière de paiements prévus aux alinéas 6.02(c) et (d), respectivement;

- c) Chaque office de commercialisation provincial accepte de remettre aux PPC, dans le but de promouvoir la consommation du poulet, le montant total des redevances de commercialisation à outrance imposées par les PPC sur la quantité de poulet commercialisée par les producteurs dans la province au cours d'une période d'évaluation au-delà de l'allocation de contingents pour la province plus une marge de deux (2) pour cent, marge qui peut être rajustée de temps à autre par résolution spéciale;
- d) Chaque office de commercialisation provincial accepte de payer les PPC, pour les services visant à promouvoir la commercialisation du poulet, des frais de services équivalant au montant total des redevances de commercialisation à outrance imposées par l'office de commercialisation provincial sur la quantité de poulet commercialisée par les producteurs dans la province au cours d'une période d'évaluation au-delà de l'allocation de contingents pour la province plus une marge de deux (2) pour cent, marge qui peut être rajustée de temps à autre par résolution spéciale; et
- e) Un intérêt est calculé sur les versements aux PPC des redevances de commercialisation à outrance et de frais de service qui sont en souffrance, conformément à l'alinéa 6.01(e).

7.00 Market Development Policy

7.01 CFC may establish and maintain a Market Development Policy providing for a national framework, coordinated by CFC, in accordance with which Provincial Commodity Boards may establish and maintain provincial market development programs. Any Market Development Policy will be designed to facilitate planned production and marketing of chicken and chicken products.

7.02 Should a Provincial Commodity Board decide to establish a provincial market development program, it agrees to abide by the Market Development Policy and, in order to enable CFC to carry out its mandate under the Market Development Policy, agrees to:

- a) establish and maintain a provincial program that is consistent with CFC's Market Development Policy, does not disrupt the Canadian domestic market and, where applicable, is consistent with Canada's international trade rights and obligations;
- b) file a copy of its provincial program with CFC; and
- c) consult CFC prior to making any amendments to the provincial program and immediately notify CFC of any amendments made to the provincial program.

7.03 CFC shall only make a quota allocation in accordance with the CFC Market Development Policy to a province that maintains a provincial program that is consistent with section 7.02.

7.04 The Market Development Policy may provide for a range for the proportion of quota allocation comprised of chicken produced and marketed under the Market Development Policy, and may provide for adjustments to that range.

7.00 Politique d'expansion du marché

7.01 Les PPC peuvent établir et maintenir une politique d'expansion du marché prévoyant un cadre national, coordonnée par les PPC et dans le cadre de laquelle les offices de commercialisation provinciaux peuvent établir et maintenir des programmes provinciaux d'expansion du marché. Toute politique d'expansion du marché sera conçue en vue de faciliter la production et la commercialisation prévues de poulet et de produits du poulet.

7.02 Si un office de commercialisation provincial décide d'établir un programme provincial d'expansion du marché, il accepte de se conformer à la politique d'expansion du marché et, afin de permettre aux PPC de réaliser leur mandat en vertu de la politique d'expansion du marché, il convient :

- a) d'établir et de maintenir un programme provincial d'expansion du marché qui est compatible avec la politique d'expansion du marché des PPC, qui ne nuit pas au marché intérieur du Canada et, le cas échéant, qui est compatible avec les droits et les obligations du Canada en matière de commerce international;
- b) de remettre un exemplaire de son programme provincial aux PPC; et
- c) de consulter les PPC avant d'apporter des modifications au programme provincial et d'aviser immédiatement les PPC des modifications apportées au programme provincial.

7.03 Les PPC n'allouent de contingents conformément à leur politique d'expansion du marché qu'à une province qui maintient un programme provincial qui est conforme à l'article 7.02.

7.04 La politique d'expansion du marché peut prévoir une échelle pour la proportion de l'allocation de contingents composée de poulet produit et commercialisé en vertu de la politique d'expansion du marché et peut prévoir des rajustements à cette échelle.

8.00 Monitoring and Enforcement

- 8.01** CFC shall, pursuant to its own and delegated authority, establish and maintain a Monitoring and Enforcement Policy for the recording, monitoring, auditing and enforcement of: authorized quota allocations and quota allotments; provincial live prices; chick placements; and all production and marketing of chicken.
- 8.02** In order to enable CFC to fulfill the recording, monitoring, auditing and enforcement functions referred to in section 8.01, each Provincial Commodity Board will operate a system of quota allotment that is auditable by CFC, provide reports (including weekly or biweekly reports on regulated marketing of chicken within the province), maintain records and co-operate in CFC audit procedures as provided for in CFC's Monitoring and Enforcement Policy.
- 8.03** CFC inspectors, appointed under the Farm Products Agencies Act and duly commissioned by provincial signatories authorised to entrust such mandates, will exercise all of the powers in respect of intraprovincial production and marketing that are exercisable by provincially appointed inspectors.
- 8.04** The Provincial Commodity Boards shall make available to CFC any documents establishing the registration or licensing of producers.
- 8.05** Provincial Commodity Boards individually agree to be responsible for ensuring that the quantity of chicken produced in the province and marketed in intraprovincial, and interprovincial or export trade, including any quantity of chicken marketed in breach of the quota system in the province, does not exceed the

8.00 Application et suivi

- 8.01** Les PPC, dans le cadre de l'exercice de leur propre compétence et de leurs pouvoirs délégués, établissent et maintiennent une politique de contrôle et d'application sur l'inscription, la surveillance, la vérification et l'application des allocations et des répartitions de contingents autorisées, le prix de poulets vivants, le placement de poussins et toute la production et la commercialisation de poulet.
- 8.02** Afin de permettre aux PPC de remplir pleinement les fonctions d'inscription, de surveillance, de vérification et d'application visées à l'article 8.01, chaque office de commercialisation provincial exploite un système de répartition de contingents qui peut être vérifié par les PPC, remet des rapports (y compris des rapports hebdomadaires ou aux deux semaines sur la commercialisation réglementée du poulet dans la province), maintient des dossiers et collabore aux procédures de vérification des PPC telles qu'elles sont décrites dans la politique de contrôle et d'application des PPC.
- 8.03** Les inspecteurs des PPC, désignés en vertu de la Loi sur les offices des produits agricoles, dûment mandatés par les signataires provinciaux autorisés à confier de tels mandats, exercent tous les pouvoirs ayant trait à la production et à la commercialisation intraprovinciales et qui sont susceptibles d'être exercés par des inspecteurs nommés par les gouvernements provinciaux.
- 8.04** Les offices de commercialisation provinciaux mettent à la disposition des PPC tout document établissant l'inscription des producteurs ou l'octroi de licence aux producteurs.
- 8.05** Chaque office de commercialisation provincial accepte la responsabilité de s'assurer que la quantité de poulet produite dans la province et commercialisée dans le cadre du commerce intraprovincial, interprovincial ou à l'exportation, y compris toute quantité de poulet commercialisée en violation du système de

quota allocation to the province. Each Provincial Commodity Board shall take all reasonable steps to fulfill this obligation, including establishing and maintaining provincial monitoring and enforcement policies. This obligation does not prevent the Provincial Commodity Board from maintaining the provincial quota exemptions listed in Annex 1.

contingents dans la province, n'excède pas l'allocation de contingents de la province. Chaque office de commercialisation provincial prend toutes les mesures raisonnables pour remplir cette obligation, notamment en établissant et en assurant le maintien de politiques de surveillance et d'application dans la province. Cette obligation n'empêche pas l'office de commercialisation provincial de maintenir les exemptions de contingents provinciaux énoncées à l'addendum 1.

9.00 General

9.01 The Provincial Supervisory Boards and the Provincial Commodity Boards shall take all reasonable steps to promote a high degree of cooperation with CFC.

9.02 Without limiting the generality of section 9.01, Provincial Commodity Boards shall:

- a) maintain an efficient communication system among Provincial Commodity Boards and CFC in order to facilitate the exchange of information necessary to the effective operation of this Agreement;
- b) make available to CFC the records, extracts of minutes or decisions of the Provincial Commodity Boards, relating to the operation of CFC;
- c) keep CFC and all other Provincial Commodity Boards informed on all price changes for chicken within their respective provinces and the reason for such change; and
- d) forward to CFC on an annual basis an up-to-date list of all current individual quota holders showing their quota holdings.

10.00 Annual Review

10.01 This Schedule will be reviewed annually by CFC.

9.00 Dispositions générales

9.01 Les régies provinciales et les offices de commercialisation provinciaux prennent toutes les mesures raisonnables pour promouvoir un niveau élevé de collaboration avec les PPC.

9.02 Sans limiter la portée générale de l'article 9.01, les offices de commercialisation provinciaux :

- a) maintiennent un système de communication efficace entre les offices de commercialisation provinciaux et les PPC pour faciliter l'échange de renseignements nécessaires à l'application de la présente annexe;
- b) mettent à la disposition des PPC les dossiers, les extraits des procès-verbaux ou les décisions des offices de commercialisation provinciaux ayant trait aux activités des PPC;
- c) tiennent les PPC et les autres offices de commercialisation provinciaux informés de toutes les modifications de prix du poulet à l'intérieur de leur province respective et des motifs de ces modifications; et
- d) envoient aux PPC chaque année une liste à jour de tous les détenteurs de contingents et de leurs contingents respectifs.

10.00 Examen annuel

10.01 La présente annexe est examinée chaque année par les PPC.

ANNEX 1

PROVINCIAL QUOTA EXEMPTIONS

Province	Permitted Amount
British Columbia	200 chickens per year – per unregulated grower
Alberta	2000 chickens per year – per person exempted under Alberta Regulation 70/93 and 6000 chickens per year per communal group with a communal group production quota under Alberta Regulation 84/93
Saskatchewan	999 chickens per year – per unregulated grower
Manitoba	999 chickens per year – per unregulated grower
Ontario	on farm consumption
Quebec	100 chickens per year – per unregulated grower unless specially authorized to market a greater quantity
New-Brunswick	200 chickens per year – per unregulated grower
Nova Scotia	50 chickens per year – per unregulated grower
Prince Edward Island	500 chickens per year – per unregulated grower
Newfoundland	100 chickens per year – per unregulated grower

ADDENDUM 1

EXEMPTIONS DE CONTINGENTS PROVINCIALES

Province	Quantité Autorisée
Colombie-Britannique	200 poulets par an, par producteur non réglementé
Alberta	2 000 poulets par an, par personne exemptée selon le règlement 70/93 de l'Alberta et 6 000 poulets par an, par groupe d'exploitants de ferme collective ayant un contingent de production en tant que groupe d'exploitants de ferme collective selon le règlement 84/93 de l'Alberta
Saskatchewan	999 poulets par an, par producteur non réglementé
Manitoba	999 poulets par an, par producteur non réglementé
Ontario	Quantité de poulet consommé à la ferme
Québec	100 poulets par an, par producteur non réglementé sauf si une autorisation spéciale de mettre en marché une plus grande quantité a été accordée
Nouveau-Brunswick	200 poulets par an, par producteur non réglementé
Nouvelle-Écosse	50 poulets par an, par producteur non réglementé
Île-du-Prince-Édouard	500 poulets par an, par producteur non réglementé
Terre-Neuve	100 poulets par an, par producteur non réglementé

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

PROTOCOLE D'ENTENTE

Signed by all Signatories

Signé par tous les signataires

IMPLEMENTATION

16/07/2001

(DATE D'ENTRÉE) EN VIGUEUR

**Memorandum of Understanding With
Respect to the 2001 Federal-Provincial
Agreement for Chicken**

The Parties to the 2001 Federal-Provincial Agreement for Chicken (the “Agreement”) hereby agree that the Saskatchewan Agri-Food Council shall become a party to the Agreement immediately upon the Saskatchewan Agri-Food Council providing confirmation to the Parties of its authority to enter into the Agreement.

**Protocole d’entente dans le cadre
de l’Accord fédéral-provincial de
2001 sur le poulet**

Les parties à l’Accord fédéral-provincial de 2001 sur le poulet, «l’Accord», conviennent par les présentes que la *Saskatchewan Agri-Food Council* deviendra partie à l’Accord aussitôt que la *Saskatchewan Agri-Food Council* aura confirmé aux autres parties qu’il est autorisé à participer à l’Accord.

Minister of Agriculture and Agri-Food Canada
Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada

Pursuant to Section 11 of the *Government Organization Act*, Minister of International and Intergovernmental Relations for Alberta

Conformément à l'article 11 de la Loi organique du gouvernement, Le ministre des Relations internationales et intergouvernementales de l'Alberta

Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs for Ontario

Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec

Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec

Minister of Agriculture and Fisheries for Nova Scotia
Le ministre de l'Agriculture et des Pêches de la Nouvelle-Écosse

Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for New Brunswick
Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick

Minister for Intergovernmental Affairs for Newfoundland and Labrador
Le ministre des Affaires intergouvernementales de Terre-Neuve et du Labrador

Minister of Agriculture, Food and Rural Development for Alberta

La ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural de l'Alberta

Minister of Agriculture and Forestry for Prince Edward Island

Le ministre de l'Agriculture et de la Foresterie de l'Île-du-Prince-Édouard

Minister of Agriculture and Food for Saskatchewan
Le ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Saskatchewan

Minister of Agriculture, Food and Fisheries for British Columbia

Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêches de la Colombie-Britannique

Minister of Agriculture and Food for Manitoba
La ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation du Manitoba

Minister of Forest, Resources and Agri-Food for Newfoundland and Labrador

Le ministre de la Foresterie, des Ressources et de l'Agroalimentaire de Terre-Neuve et du Labrador

Ontario Farm Products Marketing Commission

La Commission de commercialisation
des produits agricoles de l'Ontario

Prince Edward Island Marketing Council

L'Office de commercialisation de l'Île-du-Prince-Édouard

La Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec

British Columbia Marketing Board

L'Office de commercialisation de la Colombie-Britannique

Nova Scotia Natural Products Marketing Council

L'Office de commercialisation des produits
naturels de la Nouvelle-Écosse

Alberta Agricultural Products Marketing Council

L'Office de commercialisation des
produits agricoles de l'Alberta

New Brunswick Farm Products Commission

La Commission des produits de ferme
du Nouveau-Brunswick

Newfoundland Agricultural Products Marketing Board

L'Office de commercialisation des
produits agricoles de Terre-Neuve

Manitoba Natural Products Marketing Council

Le Conseil manitobain de commercialisation
des produits naturels

Chicken Farmers of Canada
Les Producteurs de poulet du Canada

Chicken Farmers of Ontario
Les Producteurs de poulet de l'Ontario

Manitoba Chicken Producers
Office des producteurs de poulets du Manitoba

Fédération des producteurs de volailles du Québec

Prince Edward Island Poultry Meat
Commodity Marketing Board
L'Office de commercialisation des produits
avicoles de l'Île-du-Prince-Édouard

Chicken Farmers of Nova Scotia
Les Producteurs de poulet de la Nouvelle-Écosse

Chicken Farmers of Saskatchewan
Les Producteurs de poulet de la Saskatchewan

New Brunswick Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation des
poulets du Nouveau-Brunswick

British Columbia Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation du poulet
de la Colombie-Britannique

Alberta Chicken Producers
Les Producteurs de poulet de l'Alberta

Newfoundland Chicken Marketing Board
L'Office de commercialisation du poulet de Terre-Neuve